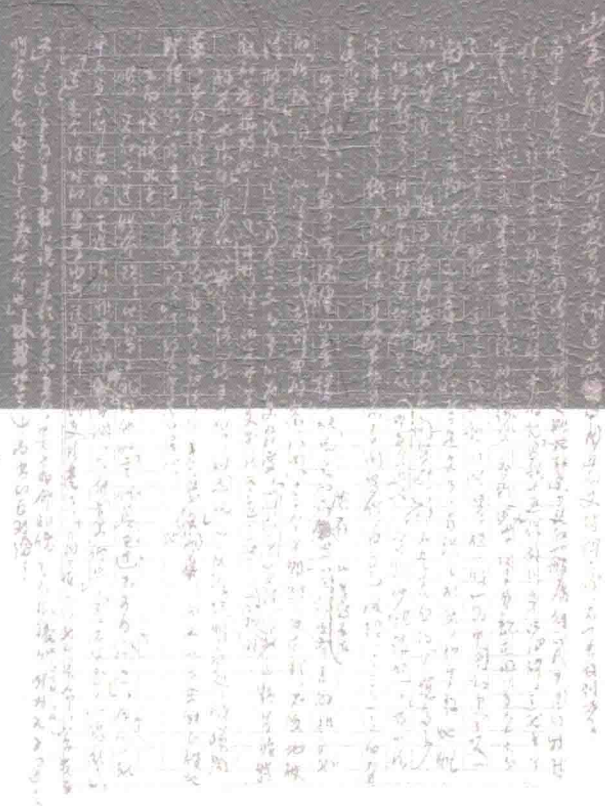




侯外庐著作 与思想研究 【第二卷】



◎ 主编 张岂之

長 春 出 版 社

国家一级出版社

全国百佳图书出版单位



侯外庐著作与思想研究

主 编 张岂之

第 二 卷

長 春 出 版 社

国 家 一 级 出 版 社

全国百佳图书出版单位

远言之，我爱慕王船山六经责开生面的气魄，仰慕马克思达到的科学高峰；近言之，自认最能理解鲁迅先生为民族前途，交织着忧愤和信念的、深沉而激越的、锲而不舍的“韧”的战斗。大半生来，在我追求、研究的不平坦历程中，鞭策力是共产主义拯救中国的理想，但是具体实践中，也并非时时都靠宏大口号支撑。坦白说，相当多的时候，我的信条几乎只有一个字，那便是鲁迅先生所倡导的那个伟大的字——“韧”。

——侯外庐

侯外庐著作与思想研究编委会

顾 问 何兆武 李学勤

主 编 张岂之

副 主 编 方光华 郑晓辉 张茂泽

执行副主编 谢阳举

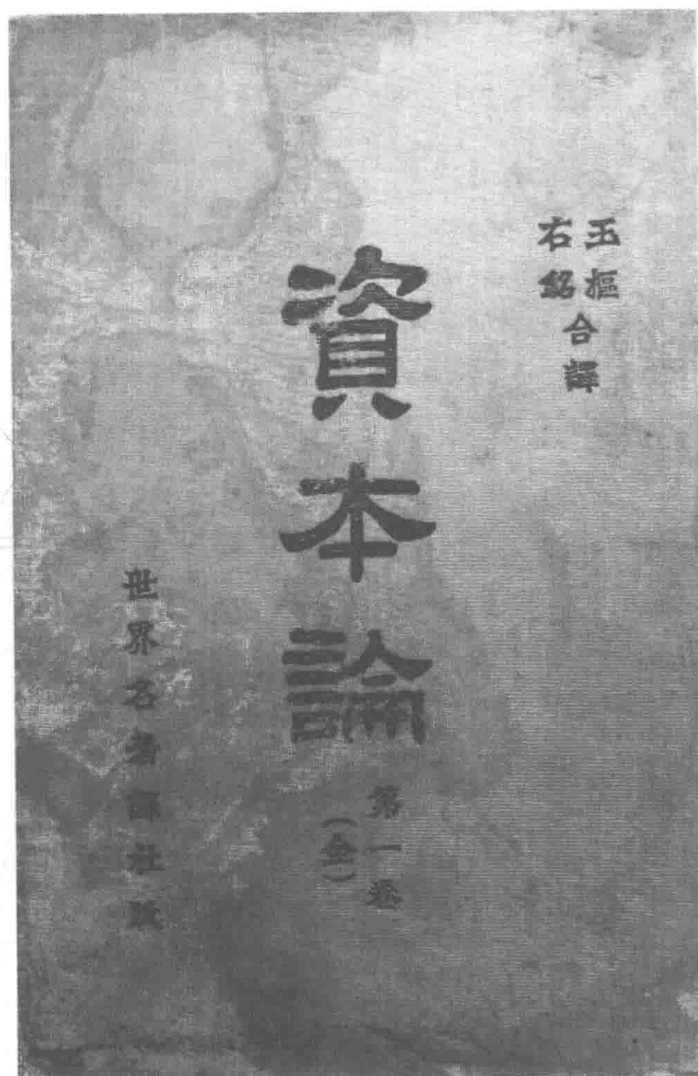
编 委 (按姓氏笔画为序)

方光华	兰梁斌	刘文瑞	刘固盛	许苏民
牟 坚	孙振波	杜运辉	李友广	李江辉
李春龙	宋玉波	张中良	张岂之	张茂泽
张海燕	陈战峰	郑 熊	郑晓辉	赵明因
胡 新	侯且岸	宫长为	袁志伟	夏绍熙
龚 杰	梁严斌	程秀梅	谢阳举	路传颂

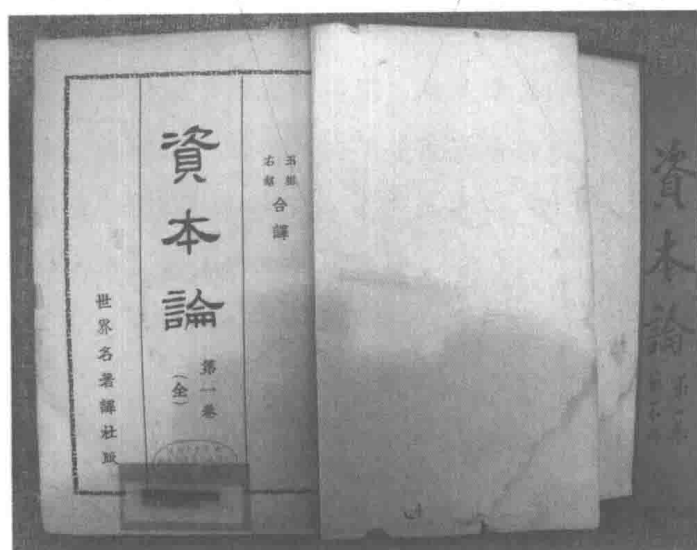
资本论

第一卷（上）

〔德〕 马克思 著
玉 枢 右 铭 译



《资本论》书影一



《资本论》书影二

第二卷说明

本卷收入的《资本论》第一卷，上册于1932年9月以“国际学社”的名义在北平出版，译者署名为王慎明（即王思华）、侯外庐。1936年，王思华在北平自拟“世界名著译社”名义，出版了《资本论》第一卷（全），译者署名为右铭（即王思华）、玉枢（即侯外庐）。

本卷整理工作由张茂泽负责，具体工作如下：

一、以1936年版本为底本，进行校改。

二、查阅文献，核对专业术语和引文。

三、尽量尊重原文，不做改动。但如果书中有前后不一致的地方，如人名、地名等有两种以上译法的，则适当统一之。如把“马克斯”“马克思”统一为“马克思”，把“李加图”“李嘉图”统一为“李嘉图”，等等。

四、由于历史的原因，原文译名与现今通行译名不一致的地方特别多。针对这种情况，为了便于读者理解，我们依据中央编译局译、人民出版社2004年出版的《资本论》，做了人名、地名、专业术语、文献等四个对照表，放在附录中。

侯外庐著作与思想研究编委会

2015年10月

目 录

译者的话	1
第一版序	3
第二版序	7

第一篇 商品及货币

第一章 商 品	19
I 商品的两个要素：使用价值及价值（价值的实体和价值的 大小）	19
II 在商品中所表示的劳动的二重性	25
III 价值形态或交换价值	31
IV 商品的物神崇拜之性质及其秘密	55
第二章 交换过程	69
第三章 货币或商品流通	79
I 价值的尺度	79
II 流通手段	88
III 货 币	113

第二篇 货币的资本化

第四章 货币的资本化	131
I 资本之一般的公式	131
II 一般的公式之矛盾	139
III 劳动力的买卖	150

第三篇 绝对的剩余价值之生产

第五章 劳动过程及价值增殖过程	163
I 劳动过程	163
II 价值增殖的过程，或剩余价值的生产	171
第六章 不变资本及可变资本	184
第七章 剩余价值率	197
I 劳动力的榨取程度	197
II 生产物价值在生产物的比例部分中之表现	205
III 西尼尔的“最后一小时”	208
IV 剩余生产物	214
第八章 劳动日	216
I 劳动日的限界	216
II 对于剩余劳动的热求。工场主和庄主	221
III 对于劳动榨取没有法律限制的英国各产业部门	229
IV 日间劳动与夜间劳动——轮流交替制	244
V 标准劳动日的争斗。自十四世纪的中叶到十七世纪的末叶	

关于延长劳动日的各种强制法	252
VI 关于标准劳动日的斗争。劳动时间之强制的法定限制。 自一八三三年至一八六四年英国的工厂立法	265
VII 关于标准劳动日的斗争。英国工厂立法及于其他各国的 反作用	286
第九章 剩余价值之率与量	291

第四篇 相对的剩余价值之生产

第十章 相对的剩余价值之概念	303
第十一章 协 业	313
第十二章 分业及手工工场业	327
I 手工工场业的二重起源	327
II 部分劳动者和他的工具	330
III 手工工场业的两个基本形态：异质的手工工场业与 有机的手工工场业	333
IV 手工工场业内部的分业与社会内部的分业	341
V 手工工场业之资本家的性质	349
第十三章 机械与大工业	359
I 机械的发达	359
II 机器所移转于生产物之价值	373
III 机器经营及于劳动者之最密切的影响	381
IV 工厂	406
V 劳动者与机器间的争斗	414
VI 劳动者被机械所驱逐方面之补偿说	424

VII	因机器经营之发达而劳动者所受的排拒与吸引。棉业恐慌	433
VIII	大工业所及于工场手工业、手工业及家庭劳动之革命	445
IX	工厂立法（关于健康上及教育上的条例）。在英格兰此次立法的普通化	467
X	大工业与农业	490

第五篇 绝对的并相对的剩余价值之生产

第十四章	绝对的并相对的剩余价值	495
第十五章	劳动力的价格与剩余价值二者间之大小变化	506
I	劳动日的大小与劳动的强度为不变，劳动的生产力为可变	507
II	劳动日与劳动生产力是不变的，劳动的强度是可变的	510
III	劳动的生产力与劳动强度是不变，劳动日是可变的 ...	512
IV	劳动持续、劳动生产力、劳动强度同时变化	513
第十六章	剩余价值率的种种公式	517

第六篇 工 资

第十七章	劳动的价值（或价格）之工资化	523
第十八章	时间工资	531
第十九章	包工工资	539
第二十章	工资之国民的差异	548

第七篇 资本的蓄积过程

绪 言	557
第二十一章 单纯的再生产	559
第二十二章 剩余价值之资本化	572
I 规模更扩大的资本家生产过程。商品生产的所有法则 到资本家占有法则之嬗变	572
II 关于规模累进扩大的再生产方面经济学所生之误解 ...	581
III 剩余价值到资本与收入的划分。节欲说	585
IV 离开剩余价值到资本与收入之比例分配而独立的诸种 事情，决定蓄积大小的诸种事情：劳动力的榨取程度； 劳动生产力；使用资本与消费资本二者间之增进的差异； 垫付资本的大小	592
V 所谓劳动基金	602
第二十三章 资本家蓄积之一般的法则	606
I 资本构成不变时，伴随着蓄积而起的劳动力的需要增加 ...	606
II 可变资本部分在积蓄过程中及伴此而生的集积过程中 所行的相对的减少	614
V 资本家蓄积的一般法则之例解	621
第二十四章 所谓原始的蓄积	679
I 原始的蓄积之秘密	679
II 对于农民之土地剥夺	682
III 十五世纪以来对于被收夺者之残虐的立法。强使工资 降低的法律	698

IV 资本家的佃农业者之出生	706
V 农业革命加于工业上之反作用, 关于工业资本之国内 市场的成立	708
VI 工业的资本家之发生	712
VII 资本家的蓄积之历史的倾向	723
第二十五章 近代殖民学说	726
写在译后	736
附录一 关于本书第一句译文的商榷	738
附录二 关于《资本论》翻译工作二三事	741
附录三 翻译《资本论》的回忆	744
附录四 译名对照表	749

译者的话

这部名著的翻译，是开始于我们旅欧的期间（一九二六至一九三〇），到了一九二八年的春间，我们已译至本书第一卷第二十章。当时因为译文不敢十分自信，仅把这部分初稿搁置于德国者，凡二载有半。本年二月间翻译该书的动机复发，我们经过严密的商榷后，便又开始第二次的译稿了。到本年八月间，在第一卷前部的初稿告成时，我们第一次的初稿经友人白余的帮助，从德国寄回。在复稿的工作中，因为我们得以比对两次的译稿，使我们得到意外的收获。

我们的译文是根据恩格斯的德文第四版，理由是：考次基的平民版，虽然有些地方在校勘上实有不少的贡献，但是否有如第四版成为定本的价值，现尚未为各国所公认。故各国的最近译本，仍多根据第四版，如 Molitor 的法译，Eden and Cedar Paul 的英译。现在各国译本根据考次基版翻译的，除俄文外只有日译第一卷前十二章。复次，我们因原文须有各国文字比对的必要，所以在技术上亦不能不根据第四版。不过关于少数单字的校正，认为有必要时，亦采用考次基版。

Moore and Aveling 的英译本，虽为恩格斯所校阅，后来又为 Untermann 按照第四版所修正与补足，然而与原文仍有出入；Eden and Cedar Paul 的新英译本，有些地方虽较忠实，然亦不免有失原意处。Molitor 的法译，在各国译本中为最忠实而通畅者，然遗字漏句误笔，时有所见。但对于以上三种译本，我们都酌量参考。日译本中高畠本，是根据第四版译的，我们自然也要参考。但对于河上官川译本对高畠本的改正

处，以及二氏最近改造社版对于岩波文库版的自己的许多改正处，我们亦斟酌采用。老实讲，在中国译书界不采用日译的用语的，实在鲜有，驯至大多数专门用语，都已日本化了。所以我们的翻译在便利上以及惯用上，都得求助于日译，甚而至于应该改正的名词，亦沿用一般的借用语，如“相对的价值形态”与“等价形态”，本可译为“价值的见分”与“价值的相分”。但我们为通俗计，仍沿用着前者。

我们的译文，力求忠实：但是我们并不敢自认译文完全没有遗误出入的地方，尤其在文字的达意上，不敢自认无生硬的地方。这是希望读者要严格地加以教正的，因为这部名著的中译，可以说是大家的“共业”！

此外，原书中所引用的各国文字与各国文字的注解甚多，我们关于这些地方，是多根据各国原文翻译的。关于书中所用的各种专业名词，我们请教过很多国内的专门学者，我们特别要感谢敬伯、友渔、绍宣、白余的帮忙。

一九三二年九月，北平

第一版序

这部书形成一八五九年所刊之拙作《经济学批判》的续著，我现在把它的第一卷出版问世。这两部著作之间的长期间断，是因为数年的疾病屡次阻碍了我的工作。

我把《经济学批判》的内容，总括于这一卷的第一篇内。这不仅是要使意思连贯和完备的原故，而且还是要使叙述改善的原故。只限于情事许可之下，在前书中仅仅被暗示过的诸点，在本书中更加发展。反之，在前书中已经详细说明过的诸点，在本书中则仅仅被暗示着。前书中关于价值学说史和货币学说史的诸节，在本书中自然都完全删去了。然读过前书的人，在第一篇的小注中，却会找了许多与这些学说史相关的新史料来。

万事开头难，这句话适合于一切科学。所以，要理解本书的第一章，尤其要理解以商品分析为对象的诸节，将呈现特殊的困难。因此，所有与价值实体的分析并价值大小的分析，特别较有关系的方面，我都极力尽可能地把分析通俗化了。^① 价值形态（它的完成了的姿态就是货

① 拉萨尔，在他反对寿尔柴·带利次序（Schulze - Delitzsch）的著作的一节中，已为供给我关于这个题目的说明之“精神核心”；就连这一节也包含许多误解，因此，通俗化就愈显得必要了。下边一层还当顺便说说：当拉萨尔在其经济著作中，关于一切一般的理论例如关于资本的历史性质，关于生产关系和生产方法之间的关系，差不多逐字逐句，都从我的著作中，也不指明出处，引用着的时候，并且当他一直剿袭为我所创造的用语的时候，他必是只出于宣传的方便。自然，我不是说他详细解释和实际实用，这些事物都是与我无关的。